

—6—2021—

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.28

Publisher : Kanuma City Office

発行：鹿沼市役所

Editor: Citizen's Department Local Activity Support Division

Kanuma International Friendship Association

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

Berry-chan
ベリーちゃん

かぬま

○Don't be deceived!

Shohi Seikatsu Center (Consumer Affairs Center) ☎ 0289(63)3313

There was a scam (lying and deceiving) in which a person was asked to pay for an appointment to receive a vaccination for the new coronavirus.

There is **no charge** for the new coronavirus vaccine. There is no charge for the new coronary vaccine, so if you are told you need to pay for it, it is a lie.

If you think it is a scam, please consult the Consumer Affairs Center.

Vaccination is scheduled to start for people over 65 years old. You will receive a "Vaccination Ticket" and a "Notice of New Corona Vaccine" from the city by mail.

○だまされないでください！

消費生活センター ☎0289(63)3313

「新型コロナウイルスのワクチンの接種が受けられる」と予約のお金を要求された、という詐欺(うそをついて、だますこと)がありました。

- 新型コロナウイルスワクチン接種料は無料です。「お金が必要」と言われたら、うそです。
- 詐欺だと思ったら、消費生活センターに相談してください。
- 65歳以上の人からワクチン接種が始まる予定です。市から「接種券」と「新型コロナウイルスのお知らせ」が郵送で届きます。

■Vaccination against new coronaviruses

Vaccinations are available to prevent the spread of new coronaviruses.

■新型コロナウイルスのワクチン接種について

新型コロナウイルスが広がらないように、ワクチン接種ができます。

People over 75 years old 75歳以上の人	You can make a reservation at the reservation and consultation call center 予約・相談コールセンターで予約できます(☎0570-020-212)
People between 65 and 74 years old 65歳から74歳の人	Vaccination coupons were sent in April, and can be reserved from June 1. 4月に接種券(クーポン券)を送りました。6月1日から予約できます
People born after April 2, 1957 1957年4月2日より後に生まれた人	We haven't decided when we will send the vaccination coupons yet. いつ接種券(クーポン券)を送るか、まだ決まっていません

For new information, please check the Kanuma City website or the reservation and consultation call center.

新しい情報は鹿沼市のホームページや予約・相談コールセンターで確認してください。

■Submit "Report of current situation" (Genkyo Todoke) for the Child-care Allowance

Kosodate Shien-ka Kodomo Kyufu-gakari (Child Care Support Division-Child Benefits Section) ☎0289(63)2172

The "Current Situation" report verifies whether or not you are still eligible to receive the Child-care Allowance.

You will receive the "Current Situation Report" (Genkyo Todoke) by post in June. Please fill in the form and submit.

Application period: Until June 30th (Wednesday) *Note that if you do not submit the report, you won't be able to receive the payment from June on.

How to submit: Fill in the form and put your personal stamp [inkan], you may use the enclosed envelope to send it back by post, or submit to the nearby Community Center.

※ Payment till May will be made on June 9th (Wed).

■児童手当の現況届を提出してください

子育て支援課 子育て係 ☎0289 (63) 2172

現況届は児童手当などをこれからも受けられるかどうか確認するための物です。対象者には6月に現況届を送ります。

必要なことを書いて、提出してください。

提出期限：6月30日(水) *提出しないと6月からの手当を受けられなくなります。

提出方法：必要なことを書いて、印を押してから現況届と一緒に届いた封筒に入れて郵送してください。
 または、近くのコミュニティセンターへ提出してください。
 ※5月分までの児童手当は6月9日（水）に支払予定です。

■Requests when bringing household garbage to the Clean Center Haikibutsu taisaku-ka, Haikibutsu taisaku-gakari
 (Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289(64)3241

- Please put out all garbage except oversize garbage at the garbage station on the collection day.
- Separate your garbage before you bring it to the Clean Center. Take home any items that are not sorted.
- You can bring your garbage once a day.
- Come with a car smaller than 2 tons.
- Be sure to wear a mask when you bring in your garbage.

■クリーンセンターに家庭ごみを持ち込む時のお願い 廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

- 粗大ごみ以外のごみは、**収集日に**ごみステーションに出してください。
- ごみの分別をしてから、クリーンセンターへごみを持ち込んでください。分別できていない物は、持ち帰ってください。
- 持ち込みは1日1回です。
- 2tより小さい車で来てください。
- ごみを持ち込む時は、必ずマスクをしてください。

○Bringing household garbage to the Clean Center

○環境クリーンセンターへのごみの持ち込み

Where you live 住んでいるところ	Days and times when you can bring in 持ち込みできる曜日・時間	
East side of the Kurokawa river くろかわがしがわ 黒川東側	Tuesdays and Fridays かようび きんようび 火曜日、金曜日 8:30～11:50・13:00～16:20	The first Sunday of the month だいいちにちようび 第1日曜日 8:30～12:00
West side of the Kurokawa river and Awano district くろかわにしがわ あわのちいぎ 黒川西側・粟野地域	Mondays and Thursdays げつようび もくようび 月曜日、木曜日 8:30～11:50・13:00～16:20	The third Sunday of the month だいいさんにちようび 第3日曜日 8:30～12:00

The center may be closed depending on the status of the new coronavirus infection. Please check the information on the city's website before you bring it in.

新型コロナウイルスの感染状況によって、休みになる場合があります。市ホームページで情報を確認してから、持ち込んでください。

■Notice of Study Support (Ichigo Juku) Kosei-ka,Hogo-gakari (Welfare Division - Protection Section) ☎0289(63)2173

Kanuma City will provide free tutoring for elementary and junior high school students who cannot attend cram schools due to financial reasons. Application forms are available at schools and the Welfare Division of the City Hall.

Date: June 1, 2021 (Tuesday)
 Where: Shimin Joho Center (Citizen's Information Center), etc.
 Eligibility: 4th grade elementary school to 3rd grade junior high school students in Kanuma City
 Participation Fee: Free of charge (no money required)
 What to bring: Textbooks, drills, homework, etc. for the subject you want to study
 Application: Mail or bring the application form to the Protection Section, Welfare Division, City Hall (Window No. 15 on the 1st floor of City Hall).

■学習支援のお知らせ (いちご塾) 厚生課保護係 ☎0289(63)2173

鹿沼市では経済的な理由で学習塾に通えない小学生と中学生に、無料で勉強を教えます。申込書は学校と市役所 厚生課にあります。

とき 2021年6月1日（火）
ところ 市民情報センターなど
対象 鹿沼市の小学4年生から中学3年生
参加料 無料（お金はかかりません）
持ち物 勉強したい科目の教科書やドリル、宿題など
申込 申込書を市役所 厚生課保護係（市役所1階 ⑮番窓口）へ郵送するか、持って行ってください

■ About Additional Pension

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin-Ka
(National Health Insurance Utsunoiya West Branch, Section of National Pension)

☎ 028(622)4281(audio guidance ②→②)

If you are enrolled in the National Pension Plan and pay the additional premium (400 yen per month) in addition to the fixed premium, the additional pension will be added to your Basic Old-Age Pension. The payment will start from the month you apply.

Amount of additional pension: 200 yen x number of months of additional premium payment

Things you need for the procedure: Pension Handbook or My Number Card (Notification Card), ID card, personal seal

Application: Utsunomiya West Pension Office, National Pension Section (Window No. 9 on the 1st floor of City Hall), Community Center

■付加年金について

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

国民年金に加入している人が、定額保険料に付加保険料(月額400円)をプラスして納付すると、老齢基礎年金に付加年金が上乗せされます。※申し込んだ月分から納付が始まります。

付加年金の年金額 200円×付加保険料納付月数

手続きに必要なもの 年金手帳かマイナンバーカード(通知カード)、身分証明書、印鑑

申請窓口 宇都宮西年金事務所、国民年金係(市役所 1階⑨番窓口)、コミュニティセンター

■ Let's make decorations for Tanabata (a Japanese event)

Shogai Gakushu-Ka – Shogai Gakushu Gakari

(Lifelong Learning Division - Lifelong Learning Section) ☎0289(63)3498

We will make decorations such as stars☆.

Date: July 4th (Sun) 10:00-12:30

Where: Shimin Joho Cener (Citizen's Information Center)

Target: Elementary school students and their parents in Kanuma City

Capacity: 6 pairs (first-come-first-served basis) Fee: 1,000 yen

What to bring: Scissors, glue, writing utensils, drink

Application: Apply by phone from 8:30 a.m. on June 17 (Thu).

■七夕(日本の行事)の飾りを作ろう

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

星などの飾りを作ります☆

とき 7月4日(日) 10:00~12:30

ところ 市民情報センター

対象 鹿沼市の小学生と保護者

定員 6組(先着順) 参加料 1,000円

持ち物 はさみ、のり、筆記用具、飲み物

申込 6月17日(木) 8:30から電話で申込みしてください



■ Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289(60)5931

Machinaka Koryu Plaza 1F Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

まちなか交流プラザ1階 鹿沼市国際交流協会(鹿沼市 下横町1302-5)

○ Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: June 16th (Wed) 10:00 ~ 12:00 *Please make a reservation by two days before.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 6月16日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市 下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○ Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00~17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市 下横町1302-5)

Japanese language classes in Kanuma

*It may be closed, please check with the classroom.

Kanuma shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5) ☎ 0289-60-5931

鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Days 曜日 曜日	Time 時間 時間	Name of the class 教室名 教室名	Place 場所 場所
Wednesday 水 水	10:00~11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Sat.・Sun. 土・日 土・日	For more info., call Ms.Kakinuma (080-3557-2820) Ms.Aoki- (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

COVID-19 is spreading! Let's get the right information!

○For yourself and for everyone else, take precautions against infection!

新型コロナウイルスが広がっています！正しい情報を得ましょう！！

○自分のため、みんなのため 感染防止対策をしましょう！

Don't gather with people, or drink or eat with more than 5 people.
みんなで集まったり、5人以上で飲んだり食べたりするのは、やめましょう。



Let's try not to get too dense!
[Dense, close, sealed]

●3密にならないようにしましょう！

【密集・密接・密閉】



Wear a mask!

●マスクをつけよう！



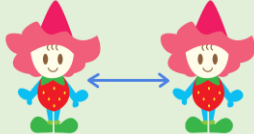
Let's wash our hands!

●手を洗おう！



Leave some space
between you and people!

●人との間を空けよう！



Ventilate and humidify the room!

●換気と加湿をしよう



Check your health!

●健康チェックをしよう



Exercise and eat well to
boost your immune system!

●運動や食事で免疫力を

高めよう！



COVID-19 Consultation Hotline for Foreign Residents of Tochigi Prefecture ☎028-678-8282

Please call if you are concerned about being infected. Reception hours: 0:00 - 24:00

栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282



新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。

受付時間 0:00~24:00

This bulletin is published around the 28th of each month. The following group or member is translating the text. Contact directly by e-mail or telephone if you have any question.

Global Group

English	Yamamoto Kazuko	0289(76)3393	e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp
Spanish			

○ If you wish to stop receiving this bulletin, please contact Chiiki Katsudo Shien-ka by e-mail.

Kanuma Shiyakusho Chiiki Katsudo Shienka (City Hall Local Activity Support Division) katsudou@city.kanuma.lg.jp

○この広報が不要な方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。katsudou@city.kanuma.lg.jp

This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

